

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 331	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 331
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 15.06.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 15.06.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr.Petr Holakovsky
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. г-н Томаш Пецка;	3.Mr. Tomáš Pecka;
<p>По точка 4 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител след проведена процедура на договаряне без обявление за сключване на договор с предмет: „Частично осигуряване на процеса по снемане на данните от средствата за търговско измерване, констатиране и отбелязване на технически неизправности и въвеждането им в преносими терминали на територията на Региони Кюстендил, Плевен, София Запад – Група II”, реф.№ PPS 16-001.</p>	<p>Under item 4 of the agenda: Taking decision about selection of contractor based on held procedure of negotiation without announcement for signing contract with subject Partial assurance of the process of data reading, finding and registration of technical faults and their upload into the mobile terminals at the territory of Kyustendil, Pleven, Sofia west – II group, ref. number PPS 16-001.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Частично осигуряване на процеса по снемане на данните от средствата за търговско измерване, констатиране и отбелязване на технически неизправности и въвеждането им в преносими терминали на територията на Региони Кюстендил, Плевен, София Запад – Група II” е</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Partial assurance of the process of data reading, finding and registration of technical faults and their upload into the mobile terminals at the territory of Kyustendil, Pleven, Sofia west – II group” there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission</p>

<p>постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2487/ 26.05.2016 предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>appointed by Order № CD-ORD-2487/ 26.05.2016, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 4 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 4 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73 от ЗОП и доклад от 13.06.2016 г. по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2487/ 26.05.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на процедура на договаряне без обявление за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Частично осигуряване на процеса по снемане на данните от средствата за търговско измерване, констатиране и отбелязване на технически неизправности и въвеждането им в преносими терминали на територията на Региони Кюстендил, Плевен, София Запад – Група II“, идентификационен номер на възложителя PPS 16-001, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Процедурата за възлагане на обществената поръчка е открита с Решение № 16-001-1 от 13.01.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции; 2. Решението за откриване на процедурата е изпратено до Агенцията по обществени поръчки на 15.01.2016 г. и е заведено в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2016-0001; 3. С решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка възложителят е одобрил документацията и поканата за участие и е определил поканата за участие да бъде изпратена до следното избрано лице: „МЕНИДЖМЪНТ БИЗНЕС МАШИНИ“ ООД. 4. Поканата за участие в договарянето е изпратена до Агенцията по обществени поръчки и до избраното с решението на Възложителя лице на 15.01.2016 г.; 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 92a, Para.6 of the PPA in connection to Article 73 of the PPA and Report dated 13.06.2016 pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2487/ 26.05.2016 of Mr. Pert Holakovski Member of the Management Board at at CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of negotiation procedure without Announcement of awarding public procurement contract with subject: “Partly ensuring of the process of collecting data from commercial metering devices, finding and marking the technical faults and their entering into portable terminals on the territory of regions of Kyustendil, Pleven, Sofia West - Class II”, Identification Number of the Assignor PPS 16-001 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The procedure of awarding public procurement contract has been started by Decision 16-001-1/ 13.01.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots. 2. The Decision on starting the procedure has been submitted to the Public Procurement Agency on 15.01.2016 and filed in the Public Procurement Register under 01467-2016-0001; 3. By the Decision on starting the procedure of awarding public procurement contract the Assignor has approved the documentation and the Invitation for participation and has determined the Invitation to be submitted to the following chosen person: „MANAGEMENT BUSINESS MACHINE” OOD. 4. On 15.01.2016 the Invitation for participation in the negotiation was submitted to the Public Procurement Agency and to the chosen person under the Decision of the Assignor;

5. Решението за откриване на обществената поръчка е обжалвано от „ЕЛЕКТРОЛУКС ТАБАКОВ И СИНОВЕ“ ООД, с жалба вх. № ВХР-91/ 21.01.2016 г. на КЗК, по повод на която е образувана преписка № КЗК-61/ 08.02.2016 г.;

6. На 25.01.2016 г. е изпратена до Агенцията по обществени поръчки Информация за хода на процедурата, като същата е публикувана и в Профила на купувача на Възложителя;

7. В своята жалба „ЕЛЕКТРОЛУКС ТАБАКОВ И СИНОВЕ“ ООД е направило искане за налагане на временна мярка „спиране“ на обществената поръчка, което е оспорено със становището по чл. 121а, ал. 2 от ЗОП, вх. № КЗК-61/ 10.02.2016 г.;

8. Със свое Определение № 90/ 11.02.2016 г. КЗК е уважила искането за налагане на временна мярка „спиране“ на обществената поръчка и е наложила същата;

9. На 12.02.2016 г. е получено уведомление от КЗК, с което е наложена временната мярка „спиране на процедурата“. Определението на КЗК за налагане на временната мярка „спиране“ на обществената поръчка е обжалвано от възложителя с частна жалба, вх. № КЗК-61/ 15.02.2016 г., като ВАС, пред когото е обжалвано определението, е отменил същото със свое окончателно Определение № 2627/ 09.03.2016 г.;

10. Със свое Решение № 166/ 16.03.2016 г. КЗК е уважила жалбата на „ЕЛЕКТРОЛУКС ТАБАКОВ И СИНОВЕ“ ООД и е отменила решението на възложителя за откриване на обществената поръчка;

11. Решението на КЗК е обжалвано от възложителя с жалба, вх. № КЗК-61/ 01.04.2016 г., като ВАС, пред който е обжалвано решението, със свое Определение № 4875/ 25.04.2016 г. е обезсилил решението на КЗК и е прекратил производството по обжалване, поради оттегляне на жалбата срещу решението за откриване на обществената поръчка от жалбоподателя „ЕЛЕКТРОЛУКС ТАБАКОВ И СИНОВЕ“ ООД;

12. Предвид горната фактическа обстановка по обжалване на обществената поръчка, Възложителят на основание чл. 27а, ал. 9, т. 2 от ЗОП е взел решение за промяна на сроковете по поръчката № 16-001-2 от 11.05.2016 г., което е изпратено до Агенцията по обществени поръчки на 13.05.2016 г. Решението за промяна е публикувано и на профила на купувача на същата дата - 13.05.2016 г.

13. В срока, посочен в Решението за промяна по чл. 27а, ал. 9, т. 2 от ЗОП № 16-001-2 от 11.05.2016 г., като краен срок за подаване на оферта, а именно до 16:00 ч. на 25.05.2016 г., оферта за участие е подадена и регистрирана в деловодството на Възложителя от поканеното

5. The Decision on starting the procedure has been appealed by ELECTROLUX TABAKOV I SINOVE OOD with a complaint Inc. No. ВХР-91/ 21.01.2016 of CPC, as a result of which a file No. КЗК-61/ 08.02.2016 has been formed;

6. On 25.01.2016 an information for the procedure's course was sent to the Public Procurement Agency and the same information has been published also on the Buyer's Profile of the Assignor;

7. In its complaint ELECTROLUX TABAKOV I SINOVE OOD requested a temporary measure to stop the procedure which has been argued with the opinion under Art. 121a, Para. 2 of the PPA, Inc. No. КЗК-61/ 10.02.2016;

8. In its Ruling № 90/ 11.02.2016 the CPC allowed the request for imposing a temporary measure to stop the procedure and imposed it;

9. On 12.02.2016 a notification was received from CPC in which a temporary measure to stop the procedure was imposed. The CPC's Ruling for imposing the temporary measure to stop the procedure was appealed by the Assignor with private complaint Inc. № КЗК-61/ 15.02.2016, as the SAC before which the ruling was appealed revoked the same with its final Ruling № 2627/ 09.03.2016;

10. With its Decision № 166/ 16.03.2016 the CPC allowed the complaint of ELECTROLUX TABAKOV I SINOVE OOD and revoked the Assignor's Decision on starting the public procurement;

11. The CPC's Decision was appealed by the Assignor with complaint Inc. № КЗК-61/ 01.04.2016 and SAC before which the Decision was appealed with its Ruling with its Ruling № 4875/ 25.04.2016 revoked the CPC's Decision and terminated the appealing procedure because of withdrawal of the complaint against the Decision on starting the public procurement by the claimant ELECTROLUX TABAKOV I SINOVE OOD;

12. Given the abovementioned in reference to the public procurement appealing the Assignor on grounds of Para. 27a, Para. 9, Item 2 of the PPA has made a decision to change the terms under the procurement № 16-001-2 dated 11.05.2016, which was sent to the Public Procurement Agency on 13.05.2016. The Decision on the change was also published on the Buyer's Profile on the same date - 13.05.2016;

13. In the term appointed in the Decision on the change under Art. 27a, Para. 9, Item 2 of the PPA No. 16-001-2 dated 11.05.2016 as a dead-line for submitting an offer and namely until 16 h. of 25.05.2016, participation offer have been submitted and registered in the Registry Office of

лице, както следва: вх. № CD-DOC-587/ 21.01.2016 г. в 13:54 часа от „МЕНИДЖМЪНТ БИЗНЕС МАШИН“ ООД;

14. Оценителната комисия за провеждане на договарянето с поканените участници е назначена със Заповед № CD-ORD-2487/ 26.05.2016 г. на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, след изтичане на срока за приемане на оферти, като след получаване на списъка с участниците и подадената оферта и преди да започнат изпълнението на възложената им дейност по предмета на заповедта всички членове на комисията са подписали декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП;

15. Оценителната комисия е проверила офертата на участника за наличието на всички изискуеми документи и за съответствието и с изискванията на ЗОП, документацията и поканата за участие, както и е провела договаряне със съответното лице, представляващо по закон и/или упълномощаване участникът в процедурата и е отразила направените предложения и постигнатите договорености в протоколи по чл. 92а, ал. 2 ЗОП от 26.05.2016 и 02.06.2016 г., които са приложени към доклада на комисията по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП, като неделима негова част;

16. След приключване на своята работа по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка и постигането на договорености по условията на договора, включително неговата цена, комисията е изготвила свой доклад за резултатите от извършената оценка на офертата и проведените преговори с участника, като е предложила в съответствие с чл. 92а, ал. 5, т. 1 от ЗОП на Възложителя да сключи договор с единствения участник;

17. По отношение на процедурата за възлагане на обществената поръчка, описана в настоящото решение, както и по отношение на настоящото решение, на основание § 18 от ПЗР на ЗОП (обн. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.) е приложим ЗОП (обн. ДВ бр. 28/ 06.04.2004 г., отм. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила до 15.04.2016 г.). Поради това, навсякъде, където се цитира конкретна правна норма от ЗОП или самият ЗОП, се има предвид отменения закон, който е бил в сила до 15.04.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение

the Assignor by the invitation person, as follow: Inc. № CD-DOC-587/ 21.01.2016, received at: 13:54 h from: „MANAGEMENT BUSINESS MACHINE” OOD;

14. The Assessment Commission on the conduction of the negotiation with the invited candidates has been appointed by Order № CD-ORD-2487/ 26.05.2016 of Mr. Pert Holakovski Member of the Management Board at CEZ Distribution Bulgaria AD after the expiration of the term of accepting offers as well as after having received the list of the candidates and the submitted offer and before starting the fulfilment of the awarded to them activity under the subject of the procurement, all members of the Commission have signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA;

15. The Assessment Commission has reviewed the offer of the candidate regarding the presence of all required documents and regarding their correspondence to the requirements of the PPA, the documentation and the participation Invitation, as well as the Commission has held negotiations with the respective person representing by law and/or authorized by the candidate in the procedure and has presented the submitted proposals and the reached negotiations under its Minutes under Art. 92a, Para. 2 of the PPA dated 26.05.2016 and 02.06.2016 and which Minutes have been appended to the Report of the Commission pursuant Article 92a, Para. 5 of the PPA – an integral part of the Report;

16. After terminating its work over the conduction of the procedure of awarding public procurement contract and after having reached negotiations under the conditions of the contract, including its price, the Commission has prepared its Report on the results from the fulfilled assessment of the offer and the negotiations held with the candidate, as well as in compliance to Article 92a, Para.5 Item 1 of the PPA the Commission has proposed to the Assignor to conclude a contract with the only participant;

17. Regarding the procedure for awarding the public procurement contract described in this Decision and in respect of this decision, on the grounds of § 18 of the Transitional and concluding provisions of the PPA (Prom. SG. 13 /16.02.2016, effective from 15.04.2016) the applicable law is the PPA (prom. SG. 28 /06.04.2004, revoked SG. 13 /16.02.2016, effective until 15.04.2016). Therefore, wherever a specific provision of the PPA and the PPA itself is cited, the revoked law that was effective until 15.04.2016 shall be taken into consideration.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management

България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП, взема следните,

РЕШЕНИЯ:

I. На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73, ал. 1 от ЗОП, определяме за изпълнител на обществената поръчка участникът, както следва: „МЕНИДЖМЪНТ БИЗНЕС МАШИН“ ООД по предложената и договорена с него единична цена за реално отчетен електромер в размер на 0,439 лева без ДДС.

II. На основание чл. 73, ал. 3 във връзка с чл. 92а, ал. 6 от ЗОП упълномощаваме БИСЕР ДИХОНОВ – Ръководител на Направление „Тръжни процедури“, а в случай на негово отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да подпише и изпрати уведомително писмо с препис от настоящото решение и доклада по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП до участника, в тридневен срок от издаването му, както и в същия ден да ги публикува на профила на купувача при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.

III. Упълномощаваме г-н ПЕТЪР ХОЛАКОВСКИ – Член на управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител. Договорът за обществена поръчка да бъде сключен в съответствие с проекта от документацията за участие, като бъдат отразени постигнатите договорености с участника, материализирани в протоколите по чл. 92а, ал. 2 ЗОП и условията, включително финансовите, отразени в заключителния доклад на оценителната комисия по чл. 92а, ал. 5 ЗОП.

IV. На основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП упълномощаваме БИСЕР ДИХОНОВ – Ръководител Направление „Тръжни процедури“, а в случай на негово отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжка.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен

address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, EIK 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA, takes the following

DECISIONS:

I. On the grounds of Article 92a, Para.6 in connection to Article 73, Para.1 of the PPA we determine as Assignee of the public procurement contract, the candidate, as follows: MANAGEMENT BUSINESS MACHINE OOD based on the proposed and negotiated single price for an actually reported electric meter in amount of BGN 0,439 VAT excluded.

II. We authorize Mr. BISER DIHONOV - head of Tender Procedures Department and in case of his absence – Mr. RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, on the grounds of Article 73, Para.3 in connection to Art. 92a, Para. 6 of the PPA, in a three-day term as of issuing the present Decision, to sign and send a notification letter together with a duplicate of the Decision and the Minutes under Art. 92a, Para. 5 of the PPA to all candidate, as well as on the same day to publish them on the Buyer's Profile under the terms of Art. 22b, Para. 3 of the PPA.

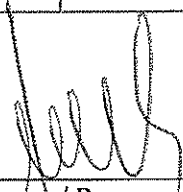
III. We authorize Mr. PERT HOLAKOVSKI Member of the Management Board at CEZ Distribution Bulgaria AD to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee. The Public procurement contracts to be concluded in accordance with the project in the documentation for participation, as the renegotiated with the candidate terms materialized in the Minutes under Art. 92a, Para. 2 of the PPA and the terms including the financial ones reflected in the final report of the evaluation commission under Art. 92a, Para. 5 of the PPA to be reflected.

IV. We authorize Mr. BISER DIHONOV - head of Tender Procedures Department and in case of his absence – Mr. RALI MANCHEV – legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD, on the grounds of Article 44, Para. 1 of the PPA, in a thirty day term as of the conclusion of the contract to send information prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register as for the purpose they sing all necessary documents and papers.

In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.

срок от получаването му.	
ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца	AFFIRMATIVE VOTES: Mr.Petr Holakovsky Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka
Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 4 от Протокол № 331 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 15.06.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.	This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 4 of Protocol No. 331 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 15.06.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова/ Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB